ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1574/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Ιουλίου 1998

περί διαρκούς διαγωνισμού για τον καθορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1148/98 [2], και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 2, το άρθρο 17 παράγραφοι 5 και 15, το άρθρο 20 παράγραφος 3 και το άρθρο 39 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 της Επιτροπής, της 30ής Απριλίου 1993, σχετικά με τις λεπτομέρειες καθορισμού και εφαρμογής των ισοτιμιών που χρησιμοποιούνται στον γεωργικό τομέα [3], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 961/98 [4], τα ποσά των προσφορών που υποβάλλονται στο πλαίσιο διαγωνισμού που οργανώνεται δυνάμει πράξεως σχετικής με την κοινή γεωργική πολιτική, εκφράζονται σε Ecu· ότι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1464/95 της Επιτροπής, της 27ης Ιουνίου 1995, σχετικά με τις ειδικές λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος πιστοποιητικών εισαγωγής-εξαγωγής στον τομέα της ζάχαρης [5], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1148/98, τα ποσά των κατακυρουμένων προσφορών εκφράζονται σε Ecu στα πιστοποιητικά και στα άλλα έγγραφα που βεβαιώνουν τα εν λόγω ποσά· ότι η αξία του Ecu καθορίζεται σύμφωνα με τα άρθρα 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου [6], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95 [7]·

ότι, λαμβανομένης υπόψη της καταστάσεως της αγοράς ζάχαρης στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά, φαίνεται σκόπιμο να προκηρυχθεί, μόλις καταστεί δυνατό, διαρκής διαγωνισμός κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης, για την περίοδο εμπορίας 1998/99, ο οποίος, λαμβανομένων υπόψη των πιθανών διακυμάνσεων των διεθνών τιμών δημιουργεί τη δυνατότητα να καθοριστούν οι εισφορές ή/και οι επιστροφές κατά την εξαγωγή·

ότι οι γενικοί κανόνες της διαδικασίας του διαγωνισμού για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή της ζάχαρης θεσπίστηκαν από το άρθρο 17α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81·

ότι, λόγω του ιδιάζοντος χαρακτήρα του θέματος είναι απαραίτητο να θεσπιστούν οι κατάλληλες διατάξεις σχετικά με τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται επ' ευκαιρία του διαρκούς διαγωνισμού και να γίνει παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1464/95· ότι, εντούτοις, οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 της Επιτροπής, της 16ης Νοεμβρίου 1988, σχετικά με τις κοινές λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής, εξαγωγής και προκαθορισμού για τα γεωργικά προϊόντα [8], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1044/98 [9], καθώς και εκείνες του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89 της Επιτροπής, της 19ης Ιανουαρίου 1989, όσον αφορά τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής των εισφορών και των δασμών κατά την εξαγωγή για τα γεωργικά προϊόντα [10], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2194/96 [11], εξακολουθούν να εφαρμόζονται·

ότι, στο άρθρο 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 προβλέπεται ότι, στην περίπτωση προκαθορισμού της γεωργικής ισοτιμίας με τους όρους που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου, η αίτηση αυτή μπορεί να υποβάλλεται συγχρόνως με την υποβολή της προσφοράς που υποβάλλεται στα πλαίσια ενός διαγωνισμού· ότι, για ιδιάζοντες λόγους της αγοράς ζάχαρης, όταν ένας εμπορευόμενος προτίθεται να χρησιμοποιήσει τη δυνατότητα προκαθορισμού της γεωργικής ισοτιμίας, ο εν λόγω εμπορευόμενος αποφασίζει τη στιγμή καταθέσεως της αίτησης του εν λόγω πιστοποιητικού εξαγωγής· ότι, πράγματι, μπορεί να αποφασίσει για τον προκαθορισμό της εν λόγω γεωργικής ισοτιμίας όταν έχει οριστεί υπερθεματιστής για την εισφορά ή την επιστροφή για την ποσότητα ζάχαρης που εμφαίνεται στην προσφορά του· ότι πρέπει, συνεπώς, να προβλεφθεί παρέκκλιση από τις εν λόγω διατάξεις στα πλαίσια του παρόντος διαγωνισμού, αφήνοντας στον υπερθεματιστή τη δυνατότητα να ζητήσει τον προκαθορισμό της γεωργικής ισοτιμίας κατά την κατάθεση της αιτήσεως του εν λόγω πιστοποιητικού εξαγωγής·

ότι ο διαρκής διαγωνισμός για την περίοδο εμπορίας 1997/1998 που θεσπίσθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1408/97 της Επιτροπής [12], παραμένει ανοικτός μέχρι μια ημερομηνία που θα καθοριστεί αργότερα· ότι πρέπει επομένως να προβλεφθεί η λήξη του διαγωνισμού·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

---

[1] ΕΕ L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.
[2] ΕΕ L 159 της 3. 6. 1998, σ. 38.
[3] ΕΕ L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106.
[4] ΕΕ L 135 της 8. 5. 1998, σ. 5.
[5] ΕΕ L 144 της 28. 6. 1995, σ. 14.
[6] ΕΕ L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.
[7] ΕΕ L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.
[8] ΕΕ L 331 της 2. 12. 1988, σ. 1.
[9] ΕΕ L 149 της 20. 5. 1998, σ. 11.
[10] ΕΕ L 16 της 20. 1. 1989, σ. 19.
[11] ΕΕ L 293 της 16. 11. 1996, σ. 3.
[12] ΕΕ L 194 της 23. 7. 1997, σ. 16.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Διεξάγεται διαρκής διαγωνισμός για τον καθορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 1701 99 10. Κατά τη διάρκεια του διαρκούς αυτού διαγωνισμού, διεξάγονται επιμέρους διαγωνισμοί.

2. Ο διαρκής διαγωνισμός παραμένει ανοικτός μέχρι μία ημερομηνία που θα καθορισθεί αργότερα.

Άρθρο 2

Ο διαρκής διαγωνισμός και οι επιμέρους διαγωνισμοί θα διεξάγονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 και τις διατάξεις οι οποίες ακολουθούν.

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη προκηρύσσουν διαγωνισμό. Η προκήρυξη του διαγωνισμού δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Επιπλέον, τα κράτη μέλη μπορούν να δημοσιεύουν ή να ζητήσουν τη δημοσίευση της προκηρύξεως του διαγωνισμού αλλού.

2. Η προκήρυξη υποδεικνύει κυρίως τους όρους του διαγωνισμού.

3. Η προκήρυξη μπορεί να τροποποιηθεί κατά τη διάρκεια του διαρκούς διαγωνισμού. Τροποποιείται εφόσον, κατά τη διάρκεια αυτή, παρεβληθεί κάποια τροποποίηση των όρων του διαγωνισμού.

Άρθρο 4

1. Η προθεσμία υποβολής των προσφορών για τον πρώτο επιμέρους διαγωνισμό:

α) αρχίζει την 30ή Ιουλίου 1998·

β) λήγει στις 5 Αυγούστου 1998, στις 10.30.

2. Η προθεσμία υποβολής των προσφορών για καθέναν από τους ακόλουθους επιμέρους διαγωνισμούς:

α) αρχίζει την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά την ημέρα λήξεως της προηγούμενης προθεσμίας·

β) λήγει στις 10.30, ημέρα Τετάρτη της επόμενης εβδομάδας.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 2 στοιχείο β) η λήξη της προθεσμίας υποβολής των προσφορών που προβλέπεται:

— για την Τετάρτη 11 Νοεμβρίου 1998, μετατίθεται στην Τρίτη 10 Νοεμβρίου 1998 στις 10.30,

— για την Τετάρτη 14 Ιουλίου 1999, μετατίθεται στην Τρίτη 13 Ιουλίου 1999 στις 10.30.

4. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 2, οι μερικοί διαγωνισμοί που προβλέπονται την Τετάρτη 23 και 30 Δεκεμβρίου 1998 και 31 Μαρτίου 1999 δεν θα πραγματοποιηθούν.

5. Οι ώρες οι οποίες καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό είναι οι τοπικές ώρες Βελγίου.

Άρθρο 5

1. Οι ενδιαφερόμενοι λαμβάνουν μέρος στο διαγωνισμό είτε διά καταθέσεως της γραπτής προσφοράς στον αρμόδιο οργανισμό του κράτους μέλους έναντι αποδείξεως παραλαβής, είτε με συστημένη επιστολή, είτε με τέλεξ, τηλεγράφημα ή τέλεφαξ απευθυνόμενο στον εν λόγω οργανισμό.

2. Στην προσφορά πρέπει να αναγράφονται:

α) τα στοιχεία του διαγωνισμού·

β) το όνομα και η διεύθυνση του υποβάλλοντος την προσφορά·

γ) η ποσότητα λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή·

δ) το ποσό της εισφοράς κατά την εξαγωγή ή ενδεχομένως της επιστροφής κατά την εξαγωγή ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης, εκφρασμένο σε Ecu με τρία δεκαδικά ψηφία·

ε) το ποσό της εγγύησης που πρέπει να κατατεθεί τουλάχιστον για την ποσότητα ζάχαρης που αναφέρεται στο στοιχείο γ), εκφρασμένο σε νόμισμα του κράτους μέλους όπου έγινε η προσφορά.

3. Η προσφορά ισχύει μόνον εάν:

α) η ποσότητα της προς εξαγωγή λευκής ζάχαρης είναι τουλάχιστον 250 τόνοι·

β) προ της λήξεως της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών, προσκομίζεται η απόδειξη ότι ο υποβάλλων την προσφορά έχει καταθέσει την εγγύηση που αναφέρεται στην προσφορά·

γ) περιλαμβάνει δήλωση του υποβάλλοντος την προσφορά με την οποία να αναλαμβάνει την υποχρέωση, σε περίπτωση που κατακυρωθεί υπέρ αυτού η εξαγωγή, να ζητήσει εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 12 στοιχείο β) το ή τα πιστοποιητικά εξαγωγής για τις σχετικές ποσότητες λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή·

δ) περιλαμβάνει δήλωση του υποβάλλοντος την προσφορά με την οποία αναλαμβάνει δέσμευση, αν ενδεχομένως είναι ο υπερθεματιστής:

— να συμπληρώσει το ποσό της εγγύησης με την πληρωμή του ποσού που αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 4, εφόσον δεν τηρήθηκε η υποχρέωση εξαγωγής που προβλέπεται στο πιστοποιητικό εξαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 12 στοιχείο β)

και

— να πληροφορήσει τον οργανισμό που έχει εκδώσει το εν λόγω πιστοποιητικό εξαγωγής, εντός των επόμενων 30 ημερών μετά τη λήξη ισχύος του πιστοποιητικού, για την ή τις ποσότητες ως προς τις οποίες το πιστοποιητικό εξαγωγής δεν χρησιμοποιήθηκε·

ε) αναφέρει όλες τις ενδείξεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2.

4. Μια προσφορά νοείται ως υποβληθείσα μόνον εάν:

α) έχει ληφθεί απόφαση επί του ελάχιστου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή ή, σε αντίθετη περίπτωση, επί του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή κατά την ημέρα της λήξεως της προθεσμίας υποβολής των εν λόγω προσφορών·

β) η κατακύρωση του διαγωνισμού αφορά το σύνολο ή κάποιο καθορισμένο τμήμα της προσφερθείσας ποσότητας.

5. Προσφορά η οποία δεν έχει υποβληθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού ή περιλαμβάνει όρους άλλους από τους προβλεπόμενους στην παρούσα προκήρυξη διαγωνισμού δεν γίνεται δεκτή.

6. Προσφορά υποβληθείσα δεν είναι δυνατόν να αποσυρθεί.

Άρθρο 6

1. Ο υποβάλλων την προσφορά συνιστά εγγύηση 11 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή βάσει του παρόντος διαγωνισμού. Για τους υπερθεματιστές αυτή η εγγύηση αποτελεί, με την επιφύλαξη του άρθρου 13 παράγραφος 4, την εγγύηση του πιστοποιητικού εξαγωγής κατά την κατάθεση της αιτήσεως η οποία προβλέπεται στο άρθρο 12 στοιχείο β).

2. Η εγγύηση συνιστάται, κατ' επιλογή του υποβάλλοντος την προσφορά, σε χρήμα ή υπό μορφή εγγυήσεως, η οποία δίνεται από κάποιον οργανισμό, που ανταποκρίνεται στα κριτήρια που καθορίζονται από το κράτος μέλος στο οποίο έγινε η προσφορά.

3. Εκτός από περίπτωση ανωτέρας βίας, η εγγύηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 αποδεσμεύεται:

α) όσον αφορά τους υποβάλλοντες την προσφορά, για την ποσότητα για την οποία δεν εδόθη συνέχεια στην προσφορά·

β) όσον αφορά τους υπερθεματιστές που δεν έχουν ζητήσει το εν λόγω πιστοποιητικό εξαγωγής εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο άρθρο 12 στοιχείο β), μέχρι 10 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης.

Εντούτοις, αυτό το μέρος της εγγύησης που μπορεί να αποδεσμευθεί μειώνεται κατά το ποσό που αντιπροσωπεύει την υφιστάμενη διαφορά κατά περίπτωση:

— μεταξύ του ανωτάτου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή που έχει καθοριστεί για το σχετικό επιμέρους διαγωνισμό και το ανώτατο ποσό επιστροφής κατά την εξαγωγή που καθορίστηκε για τον επόμενο επιμέρους διαγωνισμό, εφόσον το τελευταίο αυτό ποσό είναι υψηλότερο από το πρώτο

ή

— μεταξύ του ελάχιστου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή που καθορίστηκε για το σχετικό επιμέρους διαγωνισμό και του ελάχιστου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή που καθορίστηκε για τον επόμενο επιμέρους διαγωνισμό, εφόσον το τελευταίο αυτό ποσό είναι υψηλότερο από το πρώτο·

γ) όσον αφορά τους υπερθεματιστές για την ποσότητα για την οποία τήρησαν, κατά την έννοια του άρθρου 29 στοιχείο β) και του άρθρου 30 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο i) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88, την υποχρέωση εξαγωγής που προκύπτει από το πιστοποιητικό που αναφέρεται στο άρθρο 12 στοιχείο β), σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 33 του εν λόγω κανονισμού.

Το μέρος της εγγύησης ή η εγγύηση που δεν έχει αποδεσμευθεί, καταπίπτει για την ποσότητα της ζάχαρης για την οποία οι αντίστοιχες υποχρεώσεις δεν έχουν τηρηθεί.

4. Σε περίπτωση ανωτέρας βίας, ο αρμόδιος οργανισμός του σχετικού κράτους μέλους θεσπίζει τα μέτρα που θεωρεί αναγκαία λόγω των συνθηκών που επικαλείται ο ενδιαφερόμενος.

Άρθρο 7

1. Η διαλογή των προσφορών πραγματοποιείται από τον αρμόδιο οργανισμό χωρίς δημοσιότητα. Τα πρόσωπα τα οποία έχουν γίνει δεκτά να παραστούν στη διαλογή των ψήφων καλούνται να τηρήσουν το απόρρητο.

2. Οι προσφορές γνωστοποιούνται στην Επιτροπή ανωνύμως και αμελλητί.

Άρθρο 8

1. Μετά τον έλεγχο των προσφορών που έχουν ληφθεί, είναι δυνατόν να καθοριστεί μέγιστη ποσότητα μέσω επιμέρους διαγωνισμού.

2. Είναι δυνατόν να αποφασισθεί να μη δοθεί συνέχεια σε κάποιον επιμέρους διαγωνισμό.

Άρθρο 9

1. Αφού ληφθούν υπόψη, κυρίως η κατάσταση και η προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς της ζάχαρης στην Κοινότητα και στην παγκόσμια αγορά, καθορίζεται:

— είτε το κατώτατο ποσό της εισφοράς κατά την εξαγωγή,

— είτε το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 10, μόλις καθοριστεί το κατώτατο ποσό της εισφοράς κατά την εξαγωγή, η κατακύρωση γίνεται υπέρ εκείνου ή εκείνων από τους υποβάλλοντες την προσφορά των οποίων η προσφορά ευρίσκεται στο επίπεδο του κατώτατου ποσού εισφοράς κατά την εξαγωγή ή σε επίπεδο υψηλότερο από το ποσό αυτό.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 10, μόλις καθοριστεί το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή, η κατακύρωση γίνεται υπέρ εκείνου ή εκείνων από τους υποβάλλοντες την προσφορά των οποίων η προσφορά ευρίσκεται στο επίπεδο του ανωτάτου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο επίπεδο κατώτερο, καθώς και σ' εκείνον του οποίου η προσφορά αναφέρεται σε εισφορά κατά την εξαγωγή.

Άρθρο 10

1. Εφόσον έχει καθοριστεί για κάποιον επιμέρους διαγωνισμό μια μέγιστη ποσότητα:

— στην περίπτωση που έχει καθοριστεί ελάχιστη εισφορά, η κατακύρωση γίνεται σε εκείνον του οποίου η προσφορά αναφέρει την υψηλότερη εισφορά κατά την εξαγωγή. Εάν η μέγιστη ποσότητα δεν έχει εντελώς εξαντληθεί με την εν λόγω προσφορά, η κατακύρωση γίνεται μέχρις εξαντλήσεως της εν λόγω ποσότητας, ανάλογα με το ύψος του ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή, αρχίζοντας από το πιο υψηλό,

— στην περίπτωση που έχει καθοριστεί μέγιστη επιστροφή, η κατακύρωση γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται στην πρώτη περίπτωση και, σε περίπτωση εξαντλήσεως ή απουσίας προσφορών που αναφέρουν εισφορά κατά την εξαγωγή, η κατακύρωση γίνεται σε εκείνους των οποίων η προσφορά αναφέρει επιστροφή κατά την εξαγωγή ανάλογα με το ύψος του ποσού της επιστροφής, αρχίζοντας από το πιο χαμηλό, μέχρις εξαντλήσεως της μέγιστης ποσότητας.

2. Ωστόσο, στην περίπτωση κατά την οποία ο κανόνας κατακυρώσεως ο οποίος προβλέπεται στην παράγραφο 1 θα οδηγούσε, λόγω της λήψεως υπόψη κάποιας προσφοράς, σε υπέρβαση της μέγιστης ποσότητας, η κατακύρωση γίνεται στον εν λόγω υποβάλλοντα την προσφορά μόνο για την ποσότητα η οποία επιτρέπει την εξάντληση της μέγιστης ποσότητας. Οι προσφορές οι οποίες αναφέρονται στην ίδια εισφορά κατά την εξαγωγή ή στην ίδια επιστροφή και οι οποίες οδηγούν, σε περίπτωση παραδοχής του συνόλου των ποσοτήτων που αντιπροσωπεύουν, σε υπέρβαση της μέγιστης ποσότητας, λαμβάνονται υπόψη:

— είτε κατ' αναλογία της ολικής ποσότητας που αναφέρεται σε κάθε προσφορά,

— είτε ανά υπερθεματιστή μέχρι συμπληρώσεως του μέγιστου όγκου ο οποίος θα καθοριστεί,

— είτε δια κλήρου.

Άρθρο 11

1. Ο αρμόδιος οργανισμός του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους γνωστοποιεί αμέσως σε όλους τους υποβάλλοντες προσφορά το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους στο διαγωνισμό. Επιπλέον, ο οργανισμός αυτός απευθύνει στους υπερθεματιστές δήλωση κατακυρώσεως του διαγωνισμού.

2. Η δήλωση κατακυρώσεως του διαγωνισμού περιλαμβάνει τουλάχιστον:

α) τα στοιχεία του διαγωνισμού·

β) την ποσότητα της λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή·

γ) το ποσό εκφραζόμενο σε Ecu της εισφοράς που θα εισπραχθεί κατά την εξαγωγή ή, κατά περίπτωση, της επιστροφής που θα χορηγηθεί κατά την εξαγωγή, ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης, για την ποσότητα που αναφέρεται στο στοιχείο β).

Άρθρο 12

Ο υπερθεματιστής έχει:

α) δικαίωμα να λάβει, σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο στοιχείο β) για την κατακυρωθείσα ποσότητα, πιστοποιητικό εξαγωγής που αναφέρει, ανάλογα με την περίπτωση, την εισφορά κατά την εξαγωγή ή την επιστροφή η οποία αναφέρεται στην προσφορά·

β) την υποχρέωση να υποβάλει, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88, αίτηση πιστοποιητικού εξαγωγής για την ποσότητα αυτή· η αίτηση αυτή δεν μπορεί να ανακαλεσθεί και το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89 δεν εφαρμόζεται σ' αυτήν την περίπτωση. Η αίτηση κατατίθεται σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 το αργότερο:

— την τελευταία εργάσιμη ημέρα πριν από τον επιμέρους διαγωνισμό που προβλέπεται για την επόμενη εβδομάδα

ή

— την τελευταία εργάσιμη ημέρα της επόμενης εβδομάδας, όταν δεν προβλέπεται κανένας επιμέρους διαγωνισμός κατά τη διάρκεια της ίδιας εβδομάδας·

γ) την υποχρέωση να εξάγει την ποσότητα η οποία εμφαίνεται στην προσφορά και να πληρώσει, εάν αυτή η υποχρέωση δεν τηρηθεί, κατά περίπτωση, το ποσό που εμφαίνεται στο άρθρο 13 παράγραφος 4.

Το δικαίωμα και οι υποχρεώσεις αυτές δεν μεταβιβάζονται.

Άρθρο 13

1. Οι διατάξεις του άρθρου 9, παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1464/95 δεν εφαρμόζονται για τη λευκή ζάχαρη προς εξαγωγή, δυνάμει του παρόντος κανονισμού.

2. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται δυνάμει των επιμέρους διαγωνισμών ισχύουν από την ημερομηνία εκδόσεώς τους μέχρι το τέλος του πέμπτου μήνα που ακολουθεί εκείνον κατά τον οποίο πραγματοποιήθηκε ο εν λόγω επιμέρους διαγωνισμός.

Εντούτοις, τα πιστοποιητικά εξαγωγής, που εκδίδονται δυνάμει των επιμέρους διαγωνισμών που έλαβαν χώρα από την 1η Μαΐου 1999 ισχύουν μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1999.

Οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους που εξέδωσαν το πιστοποιητικό εξαγωγής δύναται, κατόπιν γραπτής αιτήσεως του κατόχου του πιστοποιητικού να παρατείνουν τη διάρκεια ισχύος του το αργότερο μέχρι τις 15 Οκτωβρίου 1999, εφόσον παρουσιαστούν τεχνικές δυσκολίες που δεν θα επιτρέψουν την πραγματοποίηση της εξαγωγής στην ημερομηνία λήξεως της προβλεπόμενης ισχύος, στο δεύτερο εδάφιο και εφόσον η εν λόγω πράξη δεν υπόκειται στο καθεστώς που προβλέπεται από το άρθρο 4 ή 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80 του Συμβουλίου [1].

3. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται δυνάμει των επιμέρους διαγωνισμών που έλαβαν χώρα μεταξύ 5 Αυγούστου και 30 Σεπτεμβρίου 1998 μπορούν να χρησιμοποιηθούν από την 1η Οκτωβρίου 1998.

4. Πλην περιπτώσεως ανωτέρας βίας, όταν η υποχρέωση εξαγωγής, η οποία προκύπτει από το πιστοποιητικό εξαγωγής το οποίο αναφέρεται στο άρθρο 12 στοιχείο β), δεν ετηρήθη και όταν η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 6 είναι μικρότερη από:

[1] ΕΕ L 62 της 7. 3. 1980, σ. 5.

α) το ποσό της εισφοράς κατά την εξαγωγή που εμφαίνεται στο πιστοποιητικό μετά τη μείωση της εισφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 20 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 και που ισχύει την τελευταία ημέρα της ισχύος του εν λόγω πιστοποιητικού

ή

β) το άθροισμα της εισφοράς κατά την εξαγωγή που εμφαίνεται στο πιστοποιητικό και της επιστροφής η οποία αναφέρεται στο άρθρο 17α παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, και ισχύει την τελευταία ημέρα της ισχύος του εν λόγω πιστοποιητικού

ή

γ) την επιστροφή κατά την εξαγωγή που αναφέρεται στο άρθρο 17α παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 και ισχύει την τελευταία ημέρα της ισχύος του πιστοποιητικού μετά τη μείωση της επιστροφής που αναγράφεται στο εν λόγω πιστοποιητικό,

εισπράττεται από τον κάτοχο του πιστοποιητικού, για την ποσότητα για την οποία η εν λόγω υποχρέωση δεν ετηρήθη, ποσό ίσο προς τη διαφορά μεταξύ του αποτελέσματος του υπολογισμού που έγινε, κατά περίπτωση, στα στοιχεία α), β) ή γ) και της εγγυήσεως που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1.

Άρθρο 14

Όταν ο υπερθεματιστής προτίθεται να υποβάλει αίτηση προκαθορισμού της γεωργικής ισοτιμίας, στα πλαίσια του παρόντος διαρκούς διαγωνισμού, δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 13 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93.

Άρθρο 15

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2135/95 της Επιτροπής [1], σε περίπτωση που, κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου η οποία περιλαμβάνεται μεταξύ της ημέρας της λήξης της προθεσμίας που έχει ορισθεί για την υποβολή των προσφορών και της ημέρας της εξαγωγής λαμβάνει χώρα τροποποίηση των τιμών της ζάχαρης που έχουν καθορισθεί σε Ecu δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, η τροποποίηση των συνεισφορών στην αποθεματοποίηση που έχουν καθοριστεί σε Ecu δυνάμει του ίδιου κανονισμού προβλέπεται προσαρμογή των ποσών των επιστροφών κατά την εξαγωγή και των εισφορών κατά την εξαγωγή που έχουν καθορισθεί δυνάμει του παρόντος κανονισμού πριν από την 1η Ιουλίου 1999 για τη ζάχαρη η οποία εξάγεται από την ημερομηνία αυτή και μετά.

2. Για την προσαρμογή που αναφέρεται στην παράγραφο 1:

α) σε περίπτωση καθορισμού της τιμής παρεμβάσεως της λευκής ζάχαρης που εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1999 μεγαλύτερης από εκείνη που ισχύει στις 30 Ιουνίου 1999, η επιστροφή κατά την εξαγωγή και η εισφορά κατά την εξαγωγή προσαρμόζονται κατά ποσό ίσο με τη διαφορά που εκφράζεται σε Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα που υπάρχει μεταξύ της τιμής παρεμβάσεως της λευκής ζάχαρης, που εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1999 και της τιμής παρεμβάσεως της ζάχαρης αυτής που ισχύει στις 30 Ιουνίου 1999·

β) σε περίπτωση καθορισμού μιας τιμής παρεμβάσεως της λευκής ζάχαρης που εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1999 μικρότερης από εκείνη που ισχύει στις 30 Ιουνίου 1999, η επιστροφή κατά την εξαγωγή και η εισφορά κατά την εξαγωγή προσαρμόζονται κατά ποσό ίσο με τη διαφορά που εκφράζεται σε Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα που υπάρχει μεταξύ της τιμής παρεμβάσεως της λευκής ζάχαρης, που ισχύει στις 30 Ιουνίου 1999 και της τιμής παρεμβάσεως της ζάχαρης αυτής που εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1999.

3. Για τον καθορισμό των διαφορών που αναφέρονται στην παράγραφο 2 οι εν λόγω τιμές παρεμβάσεως προσαυξάνονται κατά τη συνεισφορά που αντιστοιχεί στην αποθεματοποίηση και η οποία αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81.

4. Εφόσον μόνο το ποσό της συνεισφοράς στην αποθεματοποίηση διαφέρει από μία περίοδο εμπορίας στην άλλη, η προσαρμογή της επιστροφής καθορίζεται, ανάλογα με την περίπτωση, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 στοιχείο α) ή στοιχείο β).

5. Για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, το κράτος μέλος εκδόσεως του εν λόγω πιστοποιητικού εξαγωγής συμπληρώνει, κατά την έκδοσή του, το χώρο «ειδικές ενδείξεις» με την ακόλουθη ένδειξη:

«Να προσαρμοστεί σύμφωνα με τον κανονισμό του διαγωνισμού (ΕΚ) αριθ. 1574/98 για τις εξαγωγές που είναι μεταγενέστερες από τις 30 Ιουνίου 1999.»

6. Η προσαρμογή πραγματοποιείται κατά την πληρωμή της σχετικής επιστροφής κατά την εξαγωγή.

7. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν αμελλητί στην Επιτροπή τις ποσότητες ζάχαρης για τις οποίες πραγματοποιήθηκε προσαρμογή βάσει του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 16

Ο διαρκής διαγωνισμός που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1408/97 λήγει την 30ή Ιουλίου 1998.

Άρθρο 17

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 30 Ιουλίου 1998.

[1] ΕΕ L 214 της 8. 9. 1995, σ. 16.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Ιουλίου 1998.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής